

Rolyan® Climbing Board:

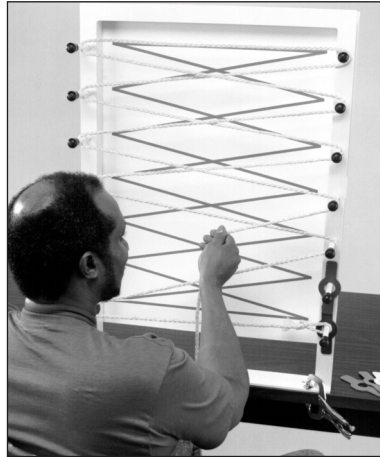
A3591

Rolyan® Climbing Accessory Kit:

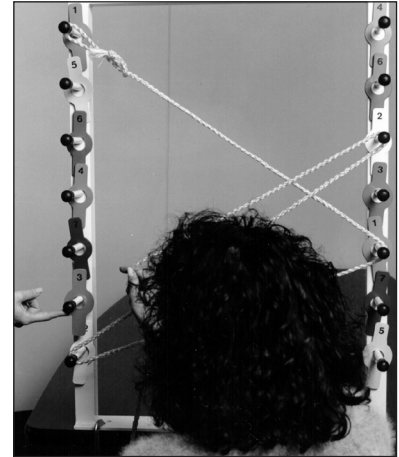
A35910



A



B



C

INDICATIONS

- To increase upper extremity range of motion, strength, and coordination
- To improve eye/hand coordination
- To improve the ability to follow a sequence and simple directions
- To improve balance and trunk control
- To improve the ability to compensate for hemianopsia and overcome unilateral neglect
- To improve the ability to cross the midline

PRECAUTIONS

- This equipment should be used only with the instruction and supervision of a healthcare professional.
- If unusual discomfort occurs, use should be discontinued.
- Be sure that the frame is attached securely to the wall or table top.

CARE AND CLEANING

The metal and plastic parts can be cleaned with a hard-surface disinfectant.

PROCEDURE

Preparing climbing board and accessory kit for use

1. **Rolyan Climbing Board:** Mount frame to a wall or a table top by one of the following methods:
 - For attachment to a wall, drill holes in the sides of the climbing board frame and attach it to an appropriate apparatus on the wall.
 - For permanent attachment to a table top, drill holes in the table top to line up with the holes in the base. Attach with appropriate bolts.
 - For temporary attachment, use vise grips or C-clamps as shown in B.

2. **Rolyan Climbing Board Accessory Kit:** Self-adhesive hook is attached to the loop on the "X" pattern. Attach it to the frame of the climbing board by removing the paper backing and pressing the pattern (with the hook in place) onto the back of the frame of the climbing board. Carefully remove the pattern board and press the hook pieces firmly into place.

Using the climbing board and accessory kit

3. Suggested use of the Rolyan Climbing Board is shown in A.
4. Suggested uses of the Rolyan Climbing Board Accessory Kit include the following:
 - Ask the patient to string rope across the climbing board frame following the pattern on a board (B).
 - Attach the adhesive numbers to the colored tabs, using a single number per color. Place the tabs over the extension rods of the frame. Ask the patient to follow a sequence (C).

NEDERLANDS

Rolyan® klimplank en Rolyan® toebehoren bij klimplank

INDICATIES

- Verhogen van de reikwijdte, kracht en coördinatie van de armen
- Verbeteren van de hand-oog coördinatie
- Verbeteren van het vermogen om eenvoudige taken te verrichten en een bepaalde volgorde aan te houden
- Verbeteren van het evenwicht en beheersing van het bovenlichaam
- Verbeteren van het vermogen om hemianopsie te compenseren en verwaarlozing van één helft van het lichaam
- Verbeteren van het vermogen de middellijn te overbruggen

VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze apparatuur alleen gebruiken op aanwijzing en onder toezicht van deskundig medisch personeel.
- Als de patiënt ongewoon ongemak ondervindt, dient men het gebruik van de plank te staken.
- Zorg dat het raamwerk stevig is bevestigd aan wand of tafel.

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Men kan de metalen en plastic delen met een desinfecterend middel voor hard oppervlakken reinigen.

PROCEDURE

Voorbereiding gebruik klimplank en toebehoren

1. **Rolyan klimplank:** Installeer het raamwerk aan de muur of op een tafel met behulp van één van de onderstaande methoden:
 - Bij installatie tegen de muur: gaten boren in de zijkanten van het raamwerk en op een geschikt toestel aan de wand bevestigen.
 - Bij blijvende bevestiging aan tafelblad: gaten boren in het tafelblad die overeenkomen met de gaten in de sokkel. Met de juiste bouten vastmaken.
 - Bij tijdelijke bevestiging: schroefklemmen of C-vormige klemmen gebruiken zoals afgebeeld in B.

2. **Rolyan toebehoren bij klimplank:** zelfklevende haak zit vast aan de lus op het X-patroon. Men bevestigt deze aan het raamwerk van de klimplank door de papieren beschermlaag te verwijderen en het patroon (met de haak op zijn plaats) op de achterkant van het raamwerk te drukken. Het bord met patronen voorzichtig verwijderen en de haken stevig op hun plaats drukken.

Gebruik van de klimplank met toebehoren

3. Een mogelijke toepassing van de Rolyan klimplank is afgebeeld in A.
4. Mogelijke toepassingen van het Rolyan toebehoren bij de klimplank omvatten:
 - Vraag de patiënt een touw te spannen over het klimplankraam volgens een patroon op de plank (B).
 - Bevestig de kleefnummers aan de gekleurde lipjes waarbij een cijfer een kleur vertegenwoordigt. Plaats de lipjes op de verlengstangen van het raamwerk. Vraag de patiënt dezelfde volgorde aan te houden (C).

FRANÇAIS

Planche d'escalade Rolyan® et kit d'accessoires pour planche d'escalade Rolyan®

INDICATIONS

- Augmenter l'amplitude articulaire, la force et la coordination du membre supérieur
- Améliorer la coordination oeil-main
- Augmenter l'habileté à suivre une séquence et des directives simples
- Augmenter l'équilibre et le contrôle du tronc
- Augmenter l'habileté à compenser l'hémianopsie et surmonter l'héminégligence
- Augmenter l'habileté à traverser la ligne médiane

PRÉCAUTIONS

- **Cet appareil ne doit être utilisé que selon les directives et sous la surveillance d'un professionnel de la santé.**
- **En cas d'inconfort inhabituel, interrompre l'utilisation.**
- **Vérifier que le cadre est solidement fixé au mur ou à la table.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les pièces en métal et en plastique peuvent être nettoyées avec un désinfectant pour surfaces dures.

TECHNIQUE

Préparation de la planche d'escalade et du kit d'accessoires

1. **Planche d'escalade Rolyan :** Monter le cadre sur un mur ou une table selon l'une des méthodes suivantes :
 - Pour un montage au mur, percer des trous dans les côtés du cadre de la planche d'escalade et le fixer à un dispositif approprié.
 - Pour un montage sur table permanent, percer dans le plateau de la table des trous alignés sur ceux de la base, puis fixer avec des boulons.
 - Pour un montage temporaire, utiliser des étaux ou des pinces en C, tel qu'illustré en B.
2. **Kit d'accessoires pour planche d'escalade Rolyan :** La carte à motifs est munie d'un jeu de languettes velours et crochets. Pour coller la languette crochets sur le cadre de la planche d'escalade, retirer le papier protecteur et, avec la languette crochets en place sur la carte, appuyer sur la carte

à motifs à l'arrière du cadre de la planche d'escalade. Enlever délicatement la carte et appuyer sur la languette crochets pour la fixer solidement.

Utilisation de la planche d'escalade et du kit d'accessoires

3. L'utilisation suggérée de la planche d'escalade Rolyan est illustrée en A.
4. Voici quelques suggestions d'utilisation du kit d'accessoires pour planche d'escalade Rolyan :
 - Demander au patient d'enfiler une corde sur le cadre de la planche d'escalade en suivant la configuration donnée sur la carte (B).
 - Coller les chiffres sur les onglets de couleur, en utilisant un seul chiffre par couleur. Placer les onglets sur les tiges du cadre. Demander au patient de suivre une séquence (C).

DEUTSCH

Rolyan® Klettertrainer und Übungsstange und Rolyan® Klettertrainer -Zubehörset

INDIKATIONEN

- Zur Verbesserung des Bewegungsspielraums, der Stärke und Koordination der oberen Extremitäten
- Zur Verbesserung der Augen-/Hand-Koordination
- Zur Verbesserung der Fähigkeit, einer Reihe von Schritten und einfachen Anweisungen zu folgen
- Zur Verbesserung von Gleichgewicht und Körperkontrolle
- Zur Verbesserung der Fähigkeit, für Hemianopsie und einseitige Vernachlässigung zu kompensieren
- Verbesserung der Fähigkeit, die Mittellinie zu überqueren

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Geräte dürfen nur auf Anleitung und unter Aufsicht von Krankenpflegepersonal verwendet werden.**
- **Bei ungewöhnlicher Unbequemlichkeit das Gerät nicht länger verwenden.**
- **Sicherstellen, daß der Rahmen fest an der Wand oder Tischfläche befestigt ist.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Die Metall- und Kunststoffteile können mit einem Desinfektionsmittel für harte Flächen gereinigt werden.

ANPASSEN

Vorbereitungen zum Einsatz des Klettertrainers und Zubehörsets

1. **Rolyan Klettertrainer:** Den Rahmen mittels einer der folgenden Verfahren an einer Wand oder Tischfläche befestigen:
 - Zur Befestigung an einer Wand seitlich im Rahmen Löcher bohren und an einer geeigneten Befestigungsvorrichtung an der Wand anbringen.
 - Zur permanenten Befestigung an einer Tischfläche Löcher in die Tischfläche bohren, die sich mit den Löchern des Fußes decken. Mit geeigneten Schrauben befestigen.
 - Zur vorübergehenden Befestigung Schraubzwingen oder Klemmen verwenden (siehe B).
2. **Rolyan Klettertrainer-Zubehörset:** Der selbstklebende Haken wird auf der Schleife

des "X"-Musters befestigt. Den Haken am Rahmen des Klettertrainers anbringen, indem der Papierträger entfernt und das Muster (mit angebrachtem Haken) auf die Rückseite des Rahmens gedrückt wird. Das Musterbrett vorsichtig entfernen und die Hakenteile fest eindrücken.

Verwendung des Klettertrainers und Zubehörsets:

3. Ein Verwendungsvorschlag des Rolyan Klettertrainer ist in A dargestellt.
4. Für das Rolyan Klettertrainer-Zubehörset werden u.a. folgende Verwendungen vorgeschlagen:
 - Fordern Sie den Patienten auf, dem Muster auf dem Brett folgend ein Seil über den Rahmen zu spannen (B).
 - Kleben Sie die Zahlen auf die Farblaschen und verwenden Sie dabei eine Zahl pro Farbe. Legen Sie die Laschen über die vorstehenden Stifte des Rahmens. Fordern Sie den Patienten auf, eine bestimmte Reihenfolge einzuhalten (C).

ITALIANO

Tabellone verticale Rolyan® e kit di accessori per tabellone verticale Rolyan®

INDICAZIONI

- Per aumentare l'ampiezza di movimento, la forza e la coordinazione degli arti superiori
- Per migliorare la coordinazione visiva/manuale
- Per migliorare la capacità di attenersi ad una sequenza e a semplici istruzioni
- Per migliorare l'equilibrio e il controllo del tronco
- Per migliorare la capacità di compensare l'emianopsia e superare la trascuratezza unilaterale
- Per migliorare la capacità di attraversare la linea mediana

PRECAUZIONI

- Questa apparecchiatura deve essere impiegata esclusivamente dietro istruzione e supervisione di personale medico qualificato.
- In caso di disagio particolare, sospendere l'uso del dispositivo.
- Verificare che il telaio sia fissato bene alla parete o al tavolo.

CURA E PULIZIA

I pezzi di metallo e di plastica possono essere puliti con un disinfettante per superfici rigide.

PROCEDURA

Preparazione all'uso del tabellone verticale e del kit degli accessori

1. **Tabellone verticale Rolyan:** montare il telaio alla parete o ad un tavolo attenendosi ad uno dei metodi elencati qui di seguito.
 - Per il montaggio a parete, trapanare dei fori sui lati del telaio del tabellone verticale e fissarlo ad un dispositivo idoneo sulla parete.
 - Per il montaggio permanente sulla superficie del tavolo, trapanare dei fori sul piano del tavolo in corrispondenza dei fori presenti sulla base. Fissare con bulloni di tipo adatto.
 - Per il montaggio temporaneo, utilizzare dei morsetti a vite o morsetti a C a mano come illustrato nella figura B.
2. **Kit di accessori per tabellone verticale Rolyan:** il materiale ruvido autoadesivo è fissato al materiale morbido sullo schema a X. Per

fissarlo al telaio del tabellone verticale, staccare il rivestimento di carta protettivo e applicare lo schema (con il materiale ruvido in sede) al lato posteriore del telaio del tabellone verticale esercitando pressione. Rimuovere con cautela il tabellone dello schema e premere sui pezzi di materiale ruvido per posizionarli in sede.

Uso del tabellone verticale e del kit di accessori

3. La figura A mostra l'uso consigliato del tabellone verticale Rolyan.
4. Si suggerisce di utilizzare il kit di accessori del tabellone verticale Rolyan nei seguenti modi.
 - Chiedere al paziente di tendere la corda attraverso il telaio del tabellone verticale secondo lo schema indicato su un tabellone (figura B).
 - Incollare i numeri adesivi alle linguette colorate, utilizzando un solo numero per ciascun colore. Collocare le linguette sopra le aste di prolunga del telaio. Chiedere al paziente di attenersi ad una sequenza specifica (C).

ESPAÑOL

Tablero para trepar Rolyan® y kit de accesorios para el tablero para trepar Rolyan®

INDICACIONES

- Para incrementar la gama de movimiento, fuerza y coordinación de la extremidad superior
- Para incrementar la coordinación ojo/mano
- Para incrementar la habilidad para seguir una secuencia e indicaciones sencillas
- Para incrementar el equilibrio y el control del tronco
- Para incrementar la habilidad para compensar la hemianopsia y sobreponerse a la debilidad unilateral
- Para incrementar la habilidad para cruzar la línea media

PRECAUCIONES

- El equipo sólo debe ser empleado bajo la prescripción y la supervisión de un profesional médico.
- Si se produce un malestar inusual, se debe discontinuar el uso.
- Asegúrese de que el marco esté fijado con seguridad a la pared o a la tapa de la mesa.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Las partes metálicas y plásticas se pueden limpiar con desinfectantes para superficies duras.

PROCEDIMIENTO

Preparación del tablero para trepar y el kit de accesorios para su uso

1. **Tablero para trepar Rolyan:** Monte el marco sobre una pared o la tapa de una mesa mediante uno de los métodos siguientes:
 - Para fijarlo a la pared, haga orificios en los laterales del marco del tablero para trepar y únalo a un dispositivo adecuado sobre la pared.
 - Para fijarlo permanentemente a la tapa de la mesa, haga orificios en ella alineados con los de la base. Únalos utilizando pernos apropiados.
 - Para fijarlo en forma temporaria, utilice mordazas o abrazaderas en C, como se muestra en B.
2. **Kit de accesorios para el tablero para trepar Rolyan:** El tejido de rizos para fijación pegado al tablero con la figura en "X", tiene adheridas piezas autoadhesivas con enganches de

fijación. Una el tablero a la parte posterior del marco sacando el papel protector de las piezas autoadhesivas (manteniendo esas piezas en sus posiciones originales). Desprenda el tablero cuidadosamente y presione firmemente las piezas con los enganches de fijación en sus lugares.

Utilización del tablero para trepar y el kit de accesorios

3. En A se muestra el empleo sugerido para el tablero para trepar Rolyan
4. Los usos sugeridos del kit de accesorios para el tablero para trepar Rolyan incluyen, por ejemplo:
 - Solicite al paciente que enhebre el cordón a través del tablero para trepar siguiendo la figura del tablero (B).
 - Una los números adhesivos a las pestañas de colores, utilizando un único número por color. Coloque las pestañas sobre las barras de extensión del tablero. Solicite al paciente que siga una secuencia (C).